

## KATA PENGANTAR

Puji dan Syukur Penulis Panjatkan ke hadirat Tuhan Yesus Kristus yang adalah Sang pemilik kehidupan dan yang senantiasa menjadi penopang dan sahabat terbaik penulis. Penulis percaya bahwa hanya oleh anugerah-Nya yang terus dilimpahkan kepada penulis sehingga proses penuntutan ilmu di kampus tercinta Institut Agama Kristen Negeri (IAKN) Toraja dapat berjalan dengan baik.

Penulis menyadari bahwa selama proses perkuliahan terkadang penulis sampai pada titik keputusasaan dalam mengerjakan setiap tanggungjawab yang diberikan. Bahkan tidak jarang penulis mengeluh dengan semua tantangan yang dihadapi. Namun penulis menyadari bahwa tantangan yang diperhadapkan adalah cara Tuhan membentuk dan mempersiapkan masa depan yang lebih. Seperti Firman Tuhan yang selalu mengingatkan penulis bahwa percobaan-percobaan yang dialami adalah percobaan biasa yang tidak melebihi kekuatan manusia, sebab Allah setia dan tidak akan membiarkan manusia untuk dicobai melampaui kekuatan, dan setiap cobaan yang dihadapi Tuhan akan memberi jalan keluar. Inilah yang terus menjadi penguatan dan penghiburan. Oleh karena itu, sekali lagi penulis memanjatkan puji dan syukur kepada Tuhan Yesus Kristus.

Dalam penyusunan skripsi yang berjudul, “Analisis Penggunaan Alkitab Perjanjian Baru Terjemahan Bahasa Seko Padang Bagi Spiritualitas Warga Gereja Toraja Jemaat Mahanaim Kalamio, Klasis Seko Padang”, penulis menyadari bahwa ada begitu banyak kekurangan. Penulis juga menyadari bahwa apa yang boleh dikerjakan tidak terlepas dari bantuan maupun dukungan dari berbagai pihak. Untuk itu penuh dengan kerendahan hati penulis mengucapkan banyak terima kasih kepada :

1. Bapak Dr. Joni Tapingku, M.Th. selaku rektor Institut Agama Kristen Negeri Toraja,
2. Bapak Syukur Matasak, M.Th. selaku dekan dan bapak Fajar Kelana, M.Th. wakil dekan I Fakultas Teologi dan Sosiologi Kristen, bapak Roby Marrung, S.Th. selaku wakil dekan II, bapak Yohanis Luni’, M.Th. sebagai dosen pembimbing akademik yang setia mendampingi selama menempuh Pendidikan di IAKN Toraja,
3. Bapak Samuel Tokam M.Th selaku ketua program studi Teologi Kristen,
4. Bapak Darius, M.Th, selaku koordinator Prodi Teologi Kristen,
5. Bapak Dr. I Made Suardana, M.Th. dan bapak Christian Elyesar Randalele, M.Pd.K. selaku dosen pembimbing yang tidak

- mengenal lelah meluangkan waktunya dalam memberikan bimbingan kepada penulis dalam penyelesaian skripsi ini,
6. Bapak Salmon Pamantung, Ph.D. dan bapak Jems Alam, M.Si. sebagai dosen penguji yang juga memberikan arahan kepada penulis dalam menyelesaikan karya tulis ini,
  7. Segenap dosen Institut Agama Kristen Negeri Toraja yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu yang telah membekali dan juga berbagi ilmunya dengan penulis selama proses perkuliahan,
  8. Kepada Gereja Toraja Jemaat Babakanaan yang sudah memberi kesempatan kepada penulis untuk terjun dalam pelayanan serta memberikan dukungan dan doa kepada penulis selama proses perkuliahan,
  9. Kepada Majelis Gereja Toraja Jemaat Mahanaim Kalamio yang telah memberikan izin untuk melakukan penelitian,
  10. Segenap saudara/I mahasiswa Angkatan 2019 sebagai teman seperjuangan yang juga tetap memberikan motivasi dan dukungan,
  11. Teman, sahabat sekaligus merupakan saudara penulis yakni kelas D teologi Kristen yang sudah berbagi suka maupun duka

dalam menjalani masa perkuliahan, baik di luar maupun di dalam kampus,

12. Kepada teman-teman seperjuangan dalam Organisasi Ikatan Pelajar Mahasiswa Seko (IPMS) dan teman-teman pengurus pusat yang juga memberi kesempatan kepada penulis mengasah kemampuan organisasi, serta terus mendukung penulis dalam penulisan skripsi,
13. Tak lupa juga penulis ucapkan terimakasih kepada bapak Pdt. Benyamin Paseru, S.Th, bapak Jems Alam, kak Yawan Winaldi, Kak Tirsa, kak Tika, kak Nanci, dan kak Ingka yang banyak membantu dalam penulisan ini,
14. Teman-teman yang selalu bersama dengan penulis Rinsa, Risma, Marni, Mariana, Delcy, Risma, Sarce, Irma, teman-teman KKN di Simbuang Puangbembe Mesakada dan juga teman-teman seperjuangan dari Kalamio Alfrida, Arnice, Meriam, Silpa, Yosep, Vison.
15. Terima kasih kepada bapak pdt. Samuel Manan,S.Th. dan Kakak Mercy Sangka Tibian yang telah memberikan semangat selama SPPD di Kalo' Parandangan,

16. Terima kasih kepada keluarga ibu pendeta Pina Tulak, S.Th. yang terus memberi semangat dan keluarga pace, mace Lia yang telah memberikan tumpangan kepada penulis selama melaksanakan Kuliah Kerja Lapangan (KKL) di Rante To'long Mandetek,
17. Dan yang paling utama ucapan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada ibu yaitu Dorce Tapengo yang dengan penuh ketulusan telah merawat, membesarkan, serta mendidik penulis bersama dengan kakak-kakak (Demu, Desi, Depi). Ucapan terima kasih penulis haturkan kepada bapak Nataniel Karru dan ibu Sriyanti Sombolinggi yang telah menjadi ayah dan ibu penulis selama menempuh Pendidikan di Toraja. Dan juga penulis mengucapkan terima kasih kepada bapak pdt. Armand Dannari dan ibu Mery Toban yang telah membantu dan mendukung penulis baik dari segi biaya maupun dukungan-dukungan melalui doa dan kepada segenap keluarga yang memberikan dukungan dan doa, serta kepada Yayasan IMT yang sudah membantu biaya Pendidikan selama delapan semester.

Tentunya sebagai manusia yang penuh keterbatasan, penulis menyadari bahwa karya tulis ini jauh dari sempurna. Ada begitu banyak kekurangan di dalamnya, baik itu dari segi penulisan maupun dalam meramu setiap kalimat jadi paragraf. Oleh karena itu, dengan terbuka penulis dengan senang hati siap menerima masukan baik berupa kritikan maupun saran untuk mengembangkan pengetahuan baik kepada penulis maupun pembaca dalam penulisan skripsi.

Mengkendek, 5 Juni 2023

Penulis

## DAFTAR ISI

SAMPUL .....	i
HALAMAN PERSETUJUAN.....	ii
HALAMAN PENGESAHAN .....	iii
SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI.....	iv
SURAT PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS .....	v
HALAMAN BEBAS PLAGIARISME.....	vi
HALAMAN PERSEMBAHAN .....	vii
HALAMAN MOTTO .....	viii
ABSTRAK.....	ix
ABSTRACT .....	x
KATA PENGANTAR.....	iv
DAFTAR ISI.....	xiv
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Fokus Masalah.....	7
C. Rumusan Masalah .....	7
D. Tujuan Penelitian .....	7
E. Manfaat Penelitian.....	7
1. Manfaat Akademik.....	7
2. Manfaat Praktis .....	8
F. Sistematika Penulisan .....	8
<b>BAB II KAJIAN PUSTAKA.....</b>	<b>10</b>
A. Sejarah Penulisan Alkitab PL dan PB .....	10
B. Latar Belakang Terjemahan Alkitab.....	15
C. Tujuan Penerjemahan Alkitab ke Dalam Bahasa Daerah.....	17
1. Bahasa sebagai salah satu Identitas Lokal.....	19
2. Sebagai Media Pekabaran Injil.....	20
D. Bahasa Seko Padang Sebagai Identitas Budaya.....	22
E. Spiritualitas.....	23
1. Pengertian Spiritualitas.....	23
F. Alkitab Terjemahan dan Kegunaan Bagi Spiritual .....	27
<b>BAB III METODE PENELITIAN.....</b>	<b>29</b>
A. Jenis Metode Penelitian.....	29
B. Gambaran Umum Lokasi Penelitian.....	30
C. Waktu dan Tempat Penelitian .....	31
D. Jenis Data .....	32
E. Teknik Pengumpulan Data .....	33
1. Kajian Pustaka.....	33
2. Observasi.....	34
3. Wawancara .....	34

4. Dokumentasi .....	35
F. Informan.....	35
G. Teknik Analisis Data .....	36
1. Reduksi Data .....	36
2. Penyajian Data.....	37
3. Penarikan kesimpulan atau Verifikasi Data .....	37
<b>BAB IV TEMUAN PENELITIAN DAN ANALISIS</b>	<b>39</b>
A. Deskripsi Hasil Penelitian .....	39
B. Analisis Hasil Penelitian .....	51
<b>LAMPIRAN</b>	
A. Lembaran Hasil Cek Plagiasi	
B. Surat Keterangan Penelitian	
C. Lembar Bimbingan Skripsi	
D. Dokumentasi Pelaksanaan Penelitian	
E. Transkrip Hasil Wawancara dan Observasi	
<b>CURRICULUM VITAE</b>	